

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

February 15, 2024

2024ねん 2がつ 15にち



The Special Exemption Program for COVID-19 Vaccines Is To Expire

しんがた コロナワクチン せっしゅ(とくれい りんじ せっしゅ)が しゅうりょう します

On-going temporary vaccination for COVID-19 will end on Sunday, March 31. Those who wish to be vaccinated should make an appointment with administering medical institutions.

とくれいそち として じっし している しんがた コロナワクチン せっしゅは、3がつ31にち(にち)で しゅうりょう します。せっしゅを きぼう する ひとは せっしゅ いりようきかんへ よやく してください。From fiscal 2024 onwards, routine vaccinations will be administered to elderly over 65 years old in fall and winter seasons.

れいわ 6ねんどいこう は ていき よぼうせっしゅ として、65さい いじょうの こうれいしゃ など を たいしょうに、あきから ふゆの じきに じっしする よてい です。

※ Please visit City's website for further information.

しょうさいは しホームページ を かくにん してください

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしんか でんわ:24-3751



Last Day to Apply for Life Support Special Benefit to Child-Rearing Household is Thursday, Feb. 29

こそだて せたいの せいかつ しえん とくべつ きゅうふきんの しんせいは 2がつ 29にちまでです

A special benefit has been granted to low-income single-parent households and child-rearing households as a measure to financially support their life gravely impacted by soaring food price, etc. If you are eligible but not have applied for the benefit yet, please do so a.s.a.p.

しょくひなどの ぶつかこうとうに たいする けいざいしえん として、しゅうにゅう の すくない ひとり おや せたい と しゅうにゅうの すくない こそだて せたいに たいし、きゅうふきん を しきゅう しています。たいしょうの ひとで まだ てつづき を していない ひと、はやめに しんせいを してください。

● Single-parent household: ひとりおや せたい

Who's eligible: たいしょう

○ Those who did not receive the childcare allowance for March, 2023 due to being a recipient of a public pension.

こうてきねんきん などを じゅきゅう しているため、れいわ 5ねん 3がつぶん の じどうふよう てあての しきゅうを うけていない ひと

○ Though not entitled for the childcare allowance due to restriction by income, but the income has currently decreased to the same level as that of recipients of the childcare allowance due to sudden change to family budget as a result of soaring food price, etc.

しょとくせいげん により じどう ふようてあてが しきゅう されていない が、しょくひ などの ぶつかこうとう の えいきょうを うけて かけいが きゅうへん するなど、しゅうにゅうが じどうふようてあてを じゅきゅう している ひと と おなじ すいじゅん に なっている ひと

Amount of benefit: ¥50,000/child

しきゅうがく: 5まんえん/じどう ひとり

Application period: Through Thursday, Feb 29.

しんせい きかん: 2がつ29にち(もく)まで

● Low-income child-rearing household (excluding the recipient due to being a single parent household)

しゅうにゅうの すくない こそだて せたい(ひとりおや せたいで しきゅう された ひとを のぞく)

Who's eligible: たいしょう

○ A single mother or father raising a child under 18 years old (under 20 years old in case of a disabled child) as of March 31, 2023, and his/her income has plunged to the same level of that of a resident-tax-exempt household after January 1, 2023.

れいわ5ねん 3がつ31にち じてんで 18さい みまんの じどう(しょうがいじ の ばあいは 20さい みまん)を よういく している ふぼ など、れいわ5ねん 1がつ1にち いこうの しゅうにゅうが きゅうへんし、じゅうみんぜい ひかぜい せたいと おなじ すいじゅん に なっている ひと

Amount of benefit: ¥50,000/child

しきゅうがく:5まん えん/じどう ひとり

Application period: Through Thursday, Feb 29.

しんせい きかん:2がつ29にち(もく)まで

※ Please visit City's website for further information.

しょうさいは しホームページ を かくにん してください

Inquiry/POC: Child & Family Center Tel: 0120 (801) 126

もうしこみ・といあわせ:こども かていか でんわ:0120(801)126

Early Application for Account Transfer of National Pension Insurance Premium Recommended!

こくみん ねんきん ほけんりょう こうざふりかえの もうしこみは おはやめに！

Payment of National Pension Insurance Premium by account transfer is convenient and fool-proof. Also, an advance payment in a lump comes with a discount of premiums, and can be made in cash or with a credit card.

こくみん ねんきん ほけんりょうを こうざふりかえで のうふ すると、はらいわすれ などが なく べんりです。また まとめて ぜんのう すると、こくみん ねんきん ほけんりょうの わりびきが てきよう されます。こうざふりかえ だけでなく、げんきん や クレジットカード での ぜんのうも かのうです。

●Payment by account transfer or credit card.こうざふりかえ・クレジットカード のうふ
Application for advance payment for a period 6 months, 1 year, 2 years can be accepted until the end of February.

6かげつ ぜんのう、1ねん ぜんのう、2ねん ぜんのう の もうしこみ てつづきは 2がつ まつ まで かのうです。

※Application procedure requires a Bankbook, a seal used to establish a bank account and a credit card.

てつづき には よきん つうちょう・きんゆうきかんの とどけでいん・クレジットカード などが ひつよう

●Payment in cash (payment slip) げんきんばらい (のうふしょ)

Payment slips will be mailed to you from Japan Pension Service in early April, allowing for payment at a bank or a convenient store.

4がつ じょうじゆんに にほん ねんきん きこうから のうふしょが そうふされ、きんゆう きかんや コンビニエンスストアで しはらえます。

※Please visit the website for details.

しょうさいは ホームページを かくにん してください

POC: Iwakuni Pension Office Tel: 24-2222

といあわせ: いわくに ねんきん じむしょ でんわ:24-2222

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30) ※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
March 3 (Sun) 3がつ 3か(にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Kondo Clinic こんどう いいん	Sazaka, Miwa-machi みわ まち さざか	95-0070
	Matsuda Dental Clinic まつだ しか いいん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	95-0118
March 10 (Sun) 3がつ 10か(にち)	Kobayashi ENT Clinic こばやし じびいんこうか いいん	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-2718
	Kawata Clinic かわた クリニック	5059 Kuga-machi くが まち 5059	82-6660
March 17 (Sun) 3がつ 17にち(にち)	Goto DERM Clinic ごとう ひふか クリニック	3-chome, Imazu-machi いまづ まち 3ちょうめ	21-5510
	Iwamoto Clinic いわもと いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Masuo Dental Clinic ますお しか クリニック	Yuuzaki, Yuu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700
March 20 (NH) 3がつ 20か(しゅく)	Saito Dermatology さいとう ひふか	2-chome, Kuruma-machi くるま まち 2ちょうめ	23-4477
March 24 (Sun) 3がつ 24にち(にち)	Haruna Women's Clinic はるな ウィメンズ クリニック	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	32-7007
	Nishiki Chuo Hospital にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
	Tanimoto Dental Clinic たにもと しか いいん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2090
March 31 (Sun) 3がつ 31にち(にち)	Mii Eye Clinic みい がんか	1-chome, Nakatsu-machi なかつ まち 1ちょうめ	30-3131
	Kuga Clinic くが クリニック	5144-2, Kuga-machi くが まち 5144-2	82-6611
	Midori Dental Clinic みどり しか クリニック	Shimokubra, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0418

※ The above is subject to change.

じょうきは へんこうに なる ばあいが
 Inquiries: Community Healthcare Section
 といあわせ：ちいき いりょうか

あります。
 Tel: 29-5011
 でんわ：29-5011